



**DIPLOMA DE ESPAÑOL. NIVEL INICIAL**  
22 de noviembre de 2008

**PRUEBA 3**  
**INTERPRETACIÓN DE TEXTOS ORALES**  
**TRANSCRIPCIÓN**

Esta transcripción solo debe utilizarse en el caso de que fallen los aparatos de reproducción de audio. En tal situación deben leerse todos los textos aquí transcritos, respetando todos los tiempos indicados.

P.S.: Todos los textos que aparecen en negrita son indicaciones técnicas necesarias para la grabación y **NO DEBEN LEERSE**.

## Parte número 1

### Instrucciones

*A continuación escuchará diez diálogos breves entre dos personas. La persona que responde lo hace de tres formas distintas, pero solamente una es adecuada. Oirá cada diálogo dos veces. Después de la segunda audición marque la opción correcta en la Hoja de Respuestas Número 3.*

*Diálogo Número 1:*

**HOMBRE:** No puedo más, estoy lleno.

**MUJER:**

- a) Pues deja el postre.
- b) Sí, por favor, hasta arriba.
- c) Yo tampoco he bebido.

### 3 segundos

*Diálogo Número 1:*

**HOMBRE:** No puedo más, estoy lleno.

**MUJER:**

- a) Pues deja el postre.
- b) Sí, por favor, hasta arriba.
- c) Yo tampoco he bebido.

### 30 segundos

*Diálogo Número 2:*

**HOMBRE:** Perdona, ¿cuál es la última parada de este autobús?

**MUJER:**

- a) Acaba de salir.
- b) Llega hasta el centro.
- c) Sale cada quince minutos.

### 3 segundos

*Diálogo Número 2:*

**HOMBRE:** Perdona, ¿cuál es la última parada de este autobús?

**MUJER:**

- a) Acaba de salir.
- b) Llega hasta el centro.
- c) Sale cada quince minutos.

### 30 segundos

*Diálogo Número 3:*

**HOMBRE:** ¡Por fin! ¡Qué ganas tenía de verte! Hacía siglos que no te veía.

**MUJER:**

- a) ¡Qué va!, si no lo he visto todavía.
- b) ¡Hombre!, lo mismo te digo.
- c) ¡Anda ya!, no es tan antiguo.

**3 segundos**

*Diálogo Número 3:*

**HOMBRE:** ¡Por fin! ¡Qué ganas tenía de verte! Hacía siglos que no te veía.

**MUJER:**

- a) ¡Qué va!, si no lo he visto todavía.
- b) ¡Hombre!, lo mismo te digo.
- c) ¡Anda ya!, no es tan antiguo.

**30 segundos**

*Diálogo Número 4:*

**HOMBRE:** Ten cuidado con la pared, la acabo de pintar.

**MUJER:**

- a) No, todavía no he elegido el color.
- b) ¡Ni hablar! Yo no pinto hoy.
- c) Gracias, no me había dado cuenta.

**3 segundos**

*Diálogo Número 4:*

**HOMBRE:** Ten cuidado con la pared, la acabo de pintar.

**MUJER:**

- a) No, todavía no he elegido el color.
- b) ¡Ni hablar! Yo no pinto hoy.
- c) Gracias, no me había dado cuenta.

**30 segundos**

*Diálogo Número 5:*

**HOMBRE:** Y, ¿te has trasladado hace mucho?

**MUJER:**

- a) No tanto, hace unos seis meses.
- b) Más o menos en el quinto piso.
- c) Vale, así tardamos menos.

**3 segundos**

*Diálogo Número 5:*

**HOMBRE:** Y, ¿te has trasladado hace mucho?

**MUJER:**

- a) No tanto, hace unos seis meses.
- b) Más o menos en el quinto piso.
- c) Vale, así tardamos menos.

**30 segundos**

*Diálogo Número 6:*

**HOMBRE:** Te llamo para que no se te olvide traerme mañana los apuntes.

**MUJER:**

- a) No te preocupes, mañana te los llevo.
- b) De acuerdo, no se los traigo mañana.
- c) Está bien, mañana no te llamo.

**3 segundos**

*Diálogo Número 6:*

**HOMBRE:** Te llamo para que no se te olvide traerme mañana los apuntes.

**MUJER:**

- a) No te preocupes, mañana te los llevo.
- b) De acuerdo, no se los traigo mañana.
- c) Está bien, mañana no te llamo.

**30 segundos**

*Diálogo Número 7:*

**HOMBRE:** No salgas ahora, que hay mucho tráfico.

**MUJER:**

- a) Ya lo sé, lo he apagado.
- b) No importa, voy en metro.
- c) ¡Qué dices!, si nunca corre.

**3 segundos**

*Diálogo Número 7:*

**HOMBRE:** No salgas ahora, que hay mucho tráfico.

**MUJER:**

- a) Ya lo sé, lo he apagado.
- b) No importa, voy en metro.
- c) ¡Qué dices!, si nunca corre.

**30 segundos**

*Diálogo Número 8:*

**HOMBRE:** ¿Vas a ver a tu sobrina este fin de semana?

**MUJER:**

- a) No, en aquel momento estaba muy ocupada.
- b) Puede, la terminaré en un par de días.
- c) Claro, los sábados siempre vamos juntas al cine.

**3 segundos**

**HOMBRE:** ¿Vas a ver a tu sobrina este fin de semana?

**MUJER:**

- a) No, en aquel momento estaba muy ocupada.
- b) Puede, la terminaré en un par de días.
- c) Claro, los sábados siempre vamos juntas al cine.

**30 segundos**

*Diálogo Número 9:*

**HOMBRE:** Ese día el bebé tenía hambre y parecía cansado.

**MUJER:**

- a) Y, ¿qué le diste?
- b) ¡Ni pensarlo! Parece mayor.
- c) No creas que comimos tanto.

**3 segundos**

*Diálogo Número 9:*

**HOMBRE:** Ese día el bebé tenía hambre y parecía cansado.

**MUJER:**

- a) Y, ¿qué le diste?
- b) ¡Ni pensarlo! Parece mayor.
- c) No creas que comimos tanto.

**30 segundos**

*Diálogo Número 10:*

**HOMBRE:** A muchos amigos míos les encanta comprar ropa.

**MUJER:**

- a) Pues a mí tampoco me gusta.
- b) Entonces, igual que a los míos.
- c) ¡Cómo no! Ahora me visto.

**3 segundos**

*Diálogo Número 10:*

**HOMBRE:** A muchos amigos míos les encanta comprar ropa.

**MUJER:**

- a) Pues a mí tampoco me gusta.
- b) Entonces, igual que a los míos.
- c) ¡Cómo no! Ahora me visto.

**30 segundos**

## Parte número 2

### Instrucciones

*A continuación escuchará siete diálogos muy breves. Se le hará una pregunta acerca de cada uno de ellos. Escoja una de las tres respuestas que se le proponen. Oirá cada diálogo dos veces. Después de la segunda audición marque la opción correcta en la Hoja de Respuestas Número 3.*

#### *Texto Número 1*

**VOZ DE HOMBRE:** — Gemma, ¿a ti también te gusta tanto el fútbol como a tu madre?

**VOZ DE MUJER:** — Antes era lo que más me gustaba, pero ahora prefiero jugar al beisbol y al tenis.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué deporte le gusta a la madre de Gemma?

**3 segundos**

#### *Texto Número 1*

**VOZ DE HOMBRE:** — Gemma, ¿a ti también te gusta tanto el fútbol como a tu madre?

**VOZ DE MUJER:** — Antes era lo que más me gustaba, pero ahora prefiero jugar al beisbol y al tenis.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué deporte le gusta a la madre de Gemma?

**30 segundos**

#### *Texto Número 2*

**VOZ DE HOMBRE:** — No pienso dejarle a Sebastián los esquís. La última vez le presté las botas y me las devolvió rotas.

**VOZ DE MUJER:** — Pues a mí me pidió no hace mucho la mochila y me la ha devuelto perfectamente. Incluso estaba más limpia.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué le prestó la mujer a Sebastián?

**3 segundos**

#### *Texto Número 2*

**VOZ DE HOMBRE:** — No pienso dejarle a Sebastián los esquís. La última vez le presté las botas y me las devolvió rotas.

**VOZ DE MUJER:** — Pues a mí me pidió no hace mucho la mochila y me la ha devuelto perfectamente. Incluso estaba más limpia.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué le prestó la mujer a Sebastián?

**30 segundos**

#### *Texto Número 3*

**VOZ DE HOMBRE:** — Déjame un momento el ordenador, que voy a contestar a Silvana. Hoy he recibido una carta suya.

**VOZ DE MUJER:** — ¿Y por qué no le escribes una nota y se la doy yo mañana en la oficina?

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué ha escrito Silvana?

**3 segundos**

*Texto Número 3*

**VOZ DE HOMBRE:** — Déjame un momento el ordenador, que voy a contestar a Silvana. Hoy he recibido una carta suya.

**VOZ DE MUJER:** — ¿Y por qué no le escribes una nota y se la doy yo mañana en la oficina?

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué ha escrito Silvana?

**30 segundos**

*Texto Número 4*

**VOZ DE HOMBRE:** — Entonces, ¿tengo que tomar el autobús que pasa por la plaza?

**VOZ DE MUJER:** — Pues no estoy segura. Solo sé que, si vas andando, tienes que atravesar el parque porque su oficina está justo al lado del teatro nuevo.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Al lado de dónde está la oficina?

**3 segundos**

*Texto Número 4*

**VOZ DE HOMBRE:** — Entonces, ¿tengo que tomar el autobús que pasa por la plaza?

**VOZ DE MUJER:** — Pues no estoy segura. Solo sé que, si vas andando, tienes que atravesar el parque porque su oficina está justo al lado del teatro nuevo.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Al lado de dónde está la oficina?

**30 segundos**

*Texto Número 5*

**VOZ DE HOMBRE:** — Le regalamos una camiseta por la compra de unos pantalones.

**VOZ DE MUJER:** — ¿Y si en vez de los pantalones me llevo una camisa?

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué tiene que comprar la mujer para recibir un regalo?

**3 segundos**

*Texto Número 5*

**VOZ DE HOMBRE:** — Le regalamos una camiseta por la compra de unos pantalones.

**VOZ DE MUJER:** — ¿Y si en vez de los pantalones me llevo una camisa?

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué tiene que comprar la mujer para recibir un regalo?

**30 segundos**

*Texto Número 6*

**VOZ DE HOMBRE:** — Pero, ¿Erice no era abogada?

**VOZ DE MUJER:** — ¡Qué va! Tú te estás confundiendo con Colomo. Erice empezó trabajando como locutora de radio pero luego se hizo pintora.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Cuál fue el primer trabajo de Erice?

**3 segundos**

*Texto Número 6*

**VOZ DE HOMBRE:** — Pero, ¿Erice no era abogada?

**VOZ DE MUJER:** — ¡Qué va! Tú te estás confundiendo con Colomo. Erice empezó trabajando como locutora de radio pero luego se hizo pintora.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Cuál fue el primer trabajo de Erice?

**30 segundos**

*Texto Número 7*

**VOZ DE HOMBRE:** — Mira, el coche que se ha comprado Eloísa es el que está al lado del monovolumen, ¿lo ves?

**VOZ DE MUJER:** — ¡Ah!, pero entonces no es descapotable, tal y como me habían dicho.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué coche se ha comprado Eloísa?

**3 segundos**

*Texto Número 7*

**VOZ DE HOMBRE:** — Mira, el coche que se ha comprado Eloísa es el que está al lado del monovolumen, ¿lo ves?

**VOZ DE MUJER:** — ¡Ah!, pero entonces no es descapotable, tal y como me habían dicho.

**VOZ DEL NARRADOR.** — ¿Qué coche se ha comprado Eloísa?

**30 segundos**

## Parte número 3

### Instrucciones

*A continuación usted va a oír una noticia radiofónica. La oirá dos veces. Después de la segunda audición marque la opción correcta en la Hoja de Respuestas Número 3.*

Se ha celebrado una nueva edición de la feria *Fimascota*, organizada por la Sociedad Española de Mascotas. En esta edición, además de los habituales concursos de perros y de gatos, que van ya por su octava edición cada uno, se presentó una gran exposición de fotografías de animales exóticos que ha tenido un gran éxito de público.

El jurado del concurso canino valoró la constitución de las mascotas pero también su forma de moverse y, de entre un total de 1500 ejemplares procedentes de once países, entregó el premio internacional a "Nikita", un simpático perro procedente de la ciudad peruana de Ilo.

Por el contrario, el jurado del concurso de gatos declaró desierto el primer premio, debido al bajo número de ejemplares presentados.

### 3 segundos

Se ha celebrado una nueva edición de la feria *Fimascota*, organizada por la Sociedad Española de Mascotas. En esta edición, además de los habituales concursos de perros y de gatos, que van ya por su octava edición cada uno, se presentó una gran exposición de fotografías de animales exóticos que ha tenido un gran éxito de público.

El jurado del concurso canino valoró la constitución de las mascotas pero también su forma de moverse y, de entre un total de 1500 ejemplares procedentes de once países, entregó el premio internacional a "Nikita", un simpático perro procedente de la ciudad peruana de Ilo.

Por el contrario, el jurado del concurso de gatos declaró desierto el primer premio, debido al bajo número de ejemplares presentados.

### 3 segundos

*Conteste a las preguntas de la parte número 3.*

### 120 segundos

## Parte número 4

### Instrucciones

*A continuación usted va a oír una conversación entre dos personas. La oirá dos veces. Después de la segunda audición marque la opción correcta en la **Hoja de Respuestas Número 3**.*

**HOMBRE.-** Buenos días, señora. ¿En qué puedo ayudarla?

**MUJER.-** Buenos días. Mire, una amiga me ha regalado esta película para mi cumpleaños pero no consigo verla bien.

**HOMBRE.-** ¿Qué quiere decir exactamente?

**MUJER.-** Sí, le explico. La he puesto en el lector de DVD que tengo en casa y al principio no da problemas pero, más o menos sobre el minuto diez, la película comienza a fallar. Salta de golpe de una secuencia a otra.

**HOMBRE.-** Sí, puede ocurrir, pero muchas veces el problema no es del disco sino del lector. ¿Ha probado a verla en otro aparato?

**MUJER.-** Sí, claro. También probé a verla con el ordenador del trabajo y la película empezaba a fallar en el mismo momento.

**HOMBRE.-** Bueno no se preocupe, le cambiamos su película sin ningún problema. ¿Ha traído usted su tique de compra?

**MUJER.-** Pues no, como ha sido un regalo he preferido primero asegurarme de que podrían cambiarme el producto antes de comentarlo con mi amiga. Ya volveré un día de estos.

**HOMBRE.-** De acuerdo, pero recuerde que el plazo de devoluciones es de quince días. Después ya no podremos hacer nada.

**MUJER.-** ¡Uf! Entonces tengo que darme prisa porque me la regalaron el jueves pasado. Bueno, gracias y hasta pronto.

**HOMBRE.-** Hasta pronto, señora. Y gracias a usted.

### 3 segundos

**HOMBRE.-** Buenos días, señora. ¿En qué puedo ayudarla?

**MUJER.-** Buenos días. Mire, una amiga me ha regalado esta película para mi cumpleaños pero no consigo verla bien.

**HOMBRE.-** ¿Qué quiere decir exactamente?

**MUJER.-** Sí, le explico. La he puesto en el lector de DVD que tengo en casa y al principio no da problemas pero, más o menos sobre el minuto diez, la película comienza a fallar. Salta de golpe de una secuencia a otra.

**HOMBRE.-** Sí, puede ocurrir, pero muchas veces el problema no es del disco sino del lector. ¿Ha probado a verla en otro aparato?

**MUJER.-** Sí, claro. También probé a verla con el ordenador del trabajo y la película empezaba a fallar en el mismo momento.

**HOMBRE.-** Bueno no se preocupe, le cambiamos su película sin ningún problema. ¿Ha traído usted su tique de compra?

**MUJER.-** Pues no, como ha sido un regalo he preferido primero asegurarme de que podrían cambiarme el producto antes de comentarlo con mi amiga. Ya volveré un día de estos.

**HOMBRE.-** De acuerdo, pero recuerde que el plazo de devoluciones es de quince días. Después ya no podremos hacer nada.

**MUJER.-** ¡Uf! Entonces tengo que darme prisa porque me la regalaron el jueves pasado. Bueno, gracias y hasta pronto.

**HOMBRE.-** Hasta pronto, señora. Y gracias a usted.

**3 segundos**

*Conteste a las preguntas de la parte número 4.*

**120 segundos**